

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cielca ofiary za grzech* złożysz codziennie dla przebłagania** i oczyścisz*** ołtarz, dokonując przebłagania za niego, i namaścisz dla jego poświęcenia. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Codziennie będziesz składał młodego cielca na ofiarę za grzech. W ten sposób dokonasz przebłagania i oczyścisz ołtarz, dokonując przebłagania za niego — i namaścisz go dla jego poświęcenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Każdego</i> dnia złożysz cielca na ofiarę za grzech dla przebłagania. Oczyścisz ołtarz, dokonując na nim przebłagania, i namaścisz go, aby go poświęcić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cielca też na grzech ofiarować będziesz na każdy dzień na oczyszczenie, i oczyścisz ołtarz, czyniąc oczyszczenie na nim, i pomażesz go ku poświęceniu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i cielca za grzech ofiarować będziesz co dzień na oczyszczenie. I oczyścisz ołtarz, gdy ofiarujesz ofiarę oczyszczenia, i namażesz ji na poświęcenie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I cielca na ofiarę za grzech złożysz każdego dnia na przebłaganie i przez tę ofiarę za grzech oczyścisz ołtarz i namaścisz go, aby go uświęcić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A młodego cielca jako ofiarę za grzech złożysz codziennie na przebłaganie i oczyścisz z grzechu ołtarz przez złożenie na nim ofiary przebłagalnej i namaścisz go, aby go poświęcić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Codziennie będziesz składał cielę na ofiarę przebłagalną za grzech jako przebłaganie i oczyścisz ołtarz, składając na nim ofiarę przebłagania, i namaścisz go, aby go poświęcić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego dnia ofiarujesz cielca jako przebłaganie za grzechy. Zostaniesz oczyszczony z grzechów, gdy złożysz na ołtarzu ofiarę przebłagalną, po czym uświęcisz ołtarz namaszczeniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co dnia składaj cielca za grzech na zadośćuczynienie, dokonaj na ołtarzu ofiary za grzech, swego przebłagania na nim.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Złożysz młodego byka [oddania] za grzech, każdego dnia na odkupienie. Oczyścisz ołtarz przez [złożenie] na nim [oddania] przebłagania i namaścisz go, aby go uświęcić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І теля за гріх принесеш в день очищення, і очистиш жертівник коли ти освячуєш на ньому, і помажеш його, щоб його освятити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy oczyszczeniach będziesz też co dzień składał zagrzesznego cielca oraz będziesz spełniał zagrzeszne

¹⁾ ofiara za grzech, חַטָּאת .

²⁾ przebłaganie, כִּפּוּרִים (kippurim).

³⁾ oczyścisz, יָחַטַּת : pi privativum.

			ofiary na ofiarnicy, oczyszczając ją; także ją namaścisz, by ją uświęcić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dla przebłagania będziesz codziennie składał byka jako dar ofiarny za grzech, a ołtarz oczyścisz z grzechu, dokonując zań przebłagania, i namaścisz go, by go uświęcić.